

9 Wolfgang Amadeus Mozart
Temerari / Come scoglio (*Così fan tutte*)

Temerari, sortite
fuori di questo loco!
E non profane
l'alito infausto
degli infami detti
nostro cor, nostro orecchio,
e nostri affetti.
Invan per voi,
per gli altri invan
si cerca le nostr'alme sedur.
L'intatta fede
che per noi già si diede ai cari amanti
saprem loro serbar infino a morte,
a dispetto del mondo, e della sorte.

Come scoglio immoto resta
contra i venti, e la tempesta,
così ognor quest'alma è forte
nella fede e nell'amor.

Con noi nacque quella face
che ci piace, e ci consola;
e potrà la morte sola
far che cangi affetto il cor.

Rispettate, anime ingrato,
questo esempio di costanza,
e una barbara speranza
non vi renda audaci ancor.

Dreiste Kerle, verschwindet
von diesem Ort!
Und es schände nicht
der unglückselige Atem
eurer niederträchtigen Worte
unser Herz, unser Ohr
und unsere Liebe.
Vergeblich versucht ihr für euch,
vergeblich für andere
unsere Seelen zu verführen.
Die unberührte Treue,
die wir schon unseren teuren Liebsten schenkten,
werden wir für sie bis zum Tod zu wahren wissen
der Welt und dem Schicksal zum Trotz.

Wie ein Fels unbeweglich bleibt
gegen die Winde und den Sturm,
so ist diese Seele immer stark
in der Treue und in der Liebe.

In uns entstand diese Flamme,
die uns gefällt und uns tröstet,
und nur der Tod allein
kann die Liebe dieses Herzens wandeln.

Achtet, ihr undankbaren Seelen,
dieses Beispiel von Treue,
und eure barbarische Hoffnung
möge euch nicht noch kühner machen.